

LIGJ
Nr. 29/2017

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR
FINANCIMIN E PROJEKTIT “HEKURUDHAT SHQIPTARE - REHABILITIMI I LINJËS
HEKURUDHORE TIRANË - Durrës DHE NDËRTIMI I LINJËS HEKURUDHORE PËR
NË AEROPORTIN NDËRKOMBËTAR TË TIRANËS”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim, për financimin e projektit “Hekurudhat shqiptare - Rehabilitimi i linjës hekurudhore Tiranë - Durrës dhe ndërtimi i linjës hekurudhore për në Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 23.3.2017

Shpallur me dekreten nr. 10118, datë 7.4.2017, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

(Numri i Veprimit 48466)

MARRËVESHJE HUAJE

(Hekurudhat shqiptare - Rehabilitimi i hekurudhës Tiranë-Durrës dhe ndërtimi i një linje hekurudhore për në Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës) ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim

Datë [_____]

MARRËVESHJE e datës [_____], ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave (“Huamarrësi”) dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (“Banka”).

HYRJE

Duke pasur parasysh se Banka është krijuar për të siguruar financim për projekte të veçanta për të nxitur tranzicionin drejt ekonomive të orientuara drejt tregut të hapur dhe për të promovuar nismat private dhe sipërmarrëse në vendet e Europës Qendrore dhe Lindore, të angazhuara për dhe në zbatim të parimeve të demokracisë shumëpartiake, pluralizmit dhe ekonomisë së tregut;

duke pasur parasysh se Huamarrësi synon të zbatojë projektin, siç përshkruhet në shtojcën 1, e cila është hartuar për të ndihmuar në rehabilitimin e linjës ekzistuese hekurudhore midis qyteteve të Tiranës dhe Durrësit dhe ndërtimin e një linje të re hekurudhore për t'u lidhur me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës;

duke pasur parasysh se Projekti do të zbatohet nga Hekurudha Shqiptare sh.a. (“Njësia e Projektit”) me asistencë financiare nga Huamarrësi;

duke pasur parasysh se Huamarrësi ka kërkuar asistencën nga Banka për financimin e një pjese të Projektit;

duke pasur parasysh se Banka është në proces të vënies në dispozicion të fondeve për bashkëpunim teknik në formë granti për të ndihmuar në zbatimin e një pjese të Projektit;

duke pasur parasysh se Kuadri i Investimeve të Ballkanit Perëndimor (“KIBP”) ka siguruar fondet e grantit në vlerë prej EUR [1.215.000] për përgatitjen e projektit të detajuar dhe dokumenteve të tenderit dhe mbikëqyrjen e punimeve për pjesën A të projektit;

duke pasur parasysh se KIBP-i pritët të sigurojë një grant prej [35,435,000 EURO] milionë për të bashkëfinancuar deri në 50 për qind të kostos kapitale të Projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve dhe mbështetjen e zbatimit të projektit në përputhje me metodologjinë e tyre të re për të mbështetur investimet në infrastrukturë në Ballkanin Perëndimor, sipas disponueshmërisë së fondeve që konfirmohen në dhjetor 2016; dhe

duke pasur parasysh se Banka ka rënë dakord, ndër të tjera, për sa më sipër të japë një hua për Huamarrësin në shumën 36,870,000, EURO sipas termave dhe kushteve të përcaktuara apo referuara në këtë Marrëveshje dhe në Marrëveshjen e Projektit me datën e caktuar në të ndërmjet Subjektit të Projektit dhe Bankës (“Marrëveshja e Projektit”) siç është përcaktuar në termat dhe kushtet standarde);

sa më sipër, palët kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni I

Afatet dhe kushtet standarde; përkufizime

Seksioni 1.01. Përfshirja e afateve dhe kushteve standarde

Të gjitha dispozitat e afateve dhe kushteve standarde të Bankës, të datës 1 dhjetor 2012, janë përfshirë dhe bërë të zbatueshme për këtë Marrëveshje me të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin parashtruar plotësisht në të, megjithatë, sipas ndryshimeve të mëposhtme (dispozitat e ndryshuara më poshtë të referuara si “Afatet dhe kushtet standarde”):

a) Përkufizimi i “Euro”, “EUR” apo “€” në seksionin 2.02 të afateve dhe kushteve standarde për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, mund të ndryshohet për t’u lexuar si më poshtë:

““Euro”, “EUR” apo “€” “nënkupton valutën e ligjshme të shteteve anëtare të Bashkimit Europian që kanë miratuar monedhën e përbashkët, në përputhje me legjislacionin e Bashkimit Europian në lidhje me bashkimin ekonomik dhe monetar”

b) Përkufizimet për “Praktikë Shtrënguese” “Praktika e Marrëveshjes së Fshehtë”, “Praktika Korruptuese” dhe “Praktika Mashtruese” në seksionin 2.02 të afateve dhe kushteve standarde për qëllime të kësaj Marrëveshjeje do të hiqen tërësisht.

c) Përkufizimet për “Praktikë e Ndaluar” në seksionin 2.02 të afateve dhe kushteve standarde për qëllime të Marrëveshjes do të ndryshojnë si më poshtë:

“Praktikë e Ndaluar” nënkupton një praktikë shtrënguese, një praktikë të marrëveshjes së fshehtë, një praktikë korruptuese, një praktikë mashtruese, një keqpërdorim të burimeve të Bankës, një praktikë penguese apo një vjedhje, siç janë përkufizuar këta terma në Politikën dhe Procedurat e Zbatimit të Bankës datë 5 nëntor 2015 dhe siç janë interpretuar më tej këta terma në Udhëzimet e Praktikave të Ndaluar për Veprimet e BERZH-it të muajit shkurt 2016.”

d) Përkufizimi i “Faqe Referimi” në seksionin 2.02 të termave dhe kushteve standarde për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, duhet të ndryshohet me tekstin si vijon:

“Faqe Referimi” nënkupton paraqitjen e: (i) për Hua të shprehura në USD ose £, normave ndërbankare të ofruara në Londër të bankave më të mëdha për depozita në Valutën e Huas të strukturuar si faqe LIBOR01 dhe LIBOR02 në shërbimet e Thomson Reuters (apo faqe të tjera të tilla që mund të zëvendësojnë faqet LIBOR01 dhe LIBOR02 në shërbimet e Thomson Reuters për qëllim të shfaqjes së normave ndërbankare Londër për depozita në Valutën e Huas); dhe (ii) për Hua të shprehura në euro, norma ndërbankare të ofruara në zonën euro për depozita në Valutën e Huas të strukturuar si faqe EURIBOR01 në shërbimet Thomson Reuters (apo faqe të tjera që mund të zëvendësojnë EURIBOR01 në shërbimet Thomson Reuters për qëllime të paraqitjes së normave ndërbankare të ofruara në eurozonë për depozita në Valutën e Huas).”

e) Përkufizimi i “Ditës së Synuar” në seksionin 2.02 të termave dhe kushteve standarde për qëllime të kësaj Marrëveshjeje do të ndryshohet në tekst si më poshtë:

“Dita e Synuar” nënkupton çdo ditë në të cilën sistemi i Transferimit Ekspres Transeuropian Automatik i Shlyerjes Bruto në Kohë Reale është i hapur për shlyerjen e pagesave në euro.”

f) Seksioni 3.04(a) i termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, do të ndryshohet në tekst si më poshtë:

“a) Nëse Huaja është subjekt i Normës së Ndryshueshme të Interesit, atëherë, për qëllime të paragrafit 3.04 (b) më poshtë, Norma Përkatese e Interesit në Treg, do të jetë:

i) për Periudhën e parë të Interesit për çdo Tërheqje, norma e ofruar vjetore për depozita, në Valutën e Huas që shfaqet në Faqen e Referimit në orën 11:00 paradite, siç është e zbatueshme, ora e Londrës (për USD apo £) apo ora e Brukselit (për Euro), në Datën e përkatese të Përcaktimit të Interesit, e cila barazon kohëzgjatjen e kësaj Periudhe Interesi (apo nëse kjo normë nuk shfaqet në Faqen e Referimit për të njëjtën periudhë që me kohëzgjatjen e kësaj Periudhe Interesi, por normat (“Normat e Referimit”) shfaqet në Faqen e Referimit për një periudhë më të shkurtër apo më të gjatë sesa kohëzgjatja e kësaj Periudhe Interesi, Norma Përkatese e Interesit në Treg do të jetë norma (e rrumbullakosur lart nëse është e nevojshme me katër dhjetëshe) që do të zbatohet për një periudhë të njëjtë me kohëzgjatjen e kësaj Periudhe Interesi siç përcaktohet nëpërmjet përdorimit të lidhjes së drejtpërdrejtë, duke iu referuar Normës së Referimit që paraqitet në Faqen e Referimit për periudhën pasardhëse më të shkurtër në gjatësi sesa kohëzgjatja e kësaj Periudhe Interesi dhe Norma e Referimit që paraqitet në Faqen e Referimit për periudhën pasardhëse më të gjatë sesa kjo Periudhë Interesi); dhe

i) për çdo Periudhë Interesi pasardhëse, norma vjetore e ofruar për depozita në Valutën e Huas e cila paraqitet në Faqen e Referimit në 11:00 paradite, siç zbatohet, me orën e Londrës (për USD apo £) apo orën e Brukselit (për euro), në Datën e Përcaktimit të Interesit për periudhën më të afërt me kohëzgjatjen e kësaj Periudhe Interesi (ose, nëse dy periudha janë njësoj afër kohëzgjatjes së kësaj Periudhe Interesi, mesatare e dy normave përkatese).

Me kusht që:

1. Nëse, për ndonjë arsye, Norma e Interesit të Tregut Përkatesë nuk mund të përcaktohet në këtë periudhë duke iu referuar Faqes së Referimit, Norma e Interesit e Tregut Përkatesë do të jetë norma vjetore që përcakton Banka si mesatare (e rrumbullakosur lart, nëse është e nevojshme me katër dhjetëshe) të normave të ofruara vjetore për Depozita në Valutën e Huas në një shumë të krahasueshme me një pjesë të Huas, sipas një Norme të Ndryshueshme Interesi të planifikuar për t’u paguar gjatë Periudhës së Interesit përkatesë për një periudhë të njëjtë me këtë Periudhë Interesi që u citohet bankave kryesuese në tregun ndërbankar Londër (për USD ose £) ose tregun ndërbankar në eurozonë (për Euro) siç i këshillohet Bankës nga të paktën dy banka të mëdha aktive në tregun ndërbankar të Londrës (për USD ose £) ose tregun ndërbankar të Eurozonës (për Euro) të përzgjedhur nga Banka; dhe

2. Nëse në vijim të termave të përcaktuara në paragrafin 3.04(a), Norma e Interesit në Treg do të jetë nën zero atëherë do të konsiderohet zero.”

g) Paragrafi 3.04 i termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje do të ndryshohet për të futur një paragraf të ri 3.04(e), i cili do të jetë si më poshtë:

“e) Nëse ka ndodhur apo vazhdon të ndodhë ndonjë nga rastet e parashikuara në paragrafin 7.06 të termave dhe kushteve standarde, Banka mund t’i kërkojë Huamarrësit të paguajë Interesin për pjesën e Huas, nëse ka, i cili i nënshtrohet Normës Fikse të Interesit, jo me këtë Normë Interesi Fikse, por me Normë të Ndryshueshme Interesi”.

h) Paragrafi 3.09(a)(iii) i termave dhe kushteve standarde të interesit për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, do të ndryshojë si më poshtë: “(iii) norma vjetore e interesit e ofruar, sipas rastit, në tregun ndërbankar Londër (për USD apo £) apo në tregun ndërbankar Eurozonë (për euro), për Datën e Përcaktimit të Interesit të Papaguar për një depozitë në Valutën e Huas të një shume të krahasueshme me shumën e vonuar për periudhë të njëjtë me Periudhën e Interesit të Papaguar ose, nëse ndodh një Çrregullim i Tregut, norma që shpreh si përqindje vjetore koston e Bankës së financimit të Huas nga çfarëdo burimi që banka mund të përzgjedhë në mënyrë të arsyeshme (me zgjedhje të Bankës, Norma e Interesit të Tregut Përkatesë, sipas rastit), me kusht që nëse norma sipas këtij nënparagrafi 3 (iii) do të ishte zero, norma do të konsiderohej zero”.

i) Paragrafi 3.10(b)(2) i termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje do të ndryshohet si më poshtë: “çdo pjesë e Huas që i nënshtrohet Normës Fikse të Interesit përshpejtohet në pajtim me paragrafin 7.06 apo paguhet para maturimit të përcaktuar apo i nënshtrohet Normës së Ndryshueshme të Interesit sipas paragrafit 3.04(e) të termave dhe kushteve standarde; ose”.

j) Paragrafi 3.13(a)(1)(B) i termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje do të

ndryshojë si më poshtë: “(B) norma, siç njoftohet nga Banka për Huamarrësin sa më shpejt që të vihet në zbatim dhe në çdo rast para se interesi të paguhet në pajtim me Periudhën e Interesit Përkatesë, e cila shpreh si normë përqindjeje vjetore, koston e Bankës së financimit të Huas nga çdo lloj burimi që Banka mund të përzgjedhë vetë (apo me zgjedhje të Bankës, Normën e Interesit Përkatesë të Tregut, nëse ka), me kusht që nëse norma sipas këtij nënparagrafi (B) do të jetë nën zero, përqindja do të konsiderohet zero; dhe”

h) Paragrafi 8.04(b)(iii) i termave dhe kushteve standarde, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje ndryshon në tekst si më poshtë: “(iii) Në rastet kur Sekretari i Përgjithshëm i Gjykatës së Përhershme të Arbitrazhit emëron një arbitër, Sekretari i Përgjithshëm i Gjykatës së Përhershme të Arbitrazhit është i lirë të zgjedhë çdo person që ai/a jo konsideron të përshtatshëm të veprojë si arbitër në zbatim të neneve 9.2 dhe/ose 9.3 të Rregullave të Arbitrazhit UNCITRAL.”

Paragrafi 1.02 Përkufizime

Kudo që përdoren në këtë Marrëveshje (përfshirë hyrjen dhe shtojcat), përveç rasteve kur shprehet ndryshe apo konteksti e kërkon ndryshe, termat e përkufizuar në termat dhe kushtet standarde kanë kuptimin përkatës që i jepet, termat e përcaktuar në termat dhe kushtet standarde kanë kuptimin përkatës që i jepet aty dhe termat e mëposhtëm kanë kuptim si më poshtë:

“Plan Veprimi Mjedisor dhe Social” nënkupton planin e zbutjes dhe përmirësimit të masave mjedisore dhe sociale, siç përcaktohet në Marrëveshjen e Projektit.

“Viti Fiskal” nënkupton vitin fiskal të Huamarrësit që fillon më 1 janar të çdo viti.

“Kuatridhë i Përvetësimit të Tokës” nënkupton dokumentin kuadër të vendosjes dhe kompensimit të përgatitur në përputhje me ligjin në fuqi në Republikën e Shqipërisë dhe PR 5, në një formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të përgatitur dhe të miratuar nga autoritetet përkatëse dhe të vënë në dispozicion për publikun.

“Plani i Përvetësimit të Tokës” nënkupton planin e përvetësimit të tokës dhe zhvendosjes jovullnetare që jep Huamarrësi (nëpërmjet Njesisë së Projektit) dhe i miratuar nga Banka në përputhje me Paragrafin 5.01 (i) të kësaj Marrëveshjeje.

“MIT” nënkupton Ministrinë e Transportit dhe Infrastrukturës në Republikën e Shqipërisë.

“NJZP” nënkupton Njësinë e Zbatimit të Projektit të përmendur në përputhje me paragrafin 2.03 të Marrëveshjes së Projektit.

“PR 5” nënkupton kërkesën 5 të zbatimit, siç janë kërkesa e zbatimit për Përvetësimin e Tokës, Zhvendosjen e Pavullnetshme, Zhvendosjen Ekonomike në përputhje me Politikën Mjedisore dhe Sociale të BERZH-it (maj 2014).

“Marrëveshje Nënhuazimi” nënkupton Marrëveshjen e Huas që lidhet midis Njesisë së Projektit dhe Huamarrësit sipas paragrafit 3.01(a) dhe si e tillë Marrëveshja e Huas mund të ndryshojë herë pas here.

“Plani i Angazhimit të Palëve të Interesuara” nënkupton planin e angazhimit të palëve të interesuara të dorëzuar nga Huamarrësi (nëpërmjet Njesisë së Projektit) dhe të miratuar nga Banka në përputhje me paragrafin 5.01 (j) të kësaj Marrëveshjeje.

Paragrafi 1.03 Interpretimi.

Në këtë Marrëveshje, një referencë për një nen të caktuar, paragraf apo shtojcë, përveç rasteve kur përcaktohet ndryshe në këtë Marrëveshje, do të interpretohet si referencë për atë nen, paragraf apo shtojcë të caktuar të kësaj Marrëveshjeje.

Neni II

Termet kryesorë të Huas

Paragrafi 2.01. Shuma dhe monedha

Banka bie dakord t’i japë hua Huamarrësit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara ose të referuara në këtë Marrëveshje, shumën prej 36.870.000 euro.

Paragrafi 2.02. Terma të tjerë financiarë të Huas

a) Shuma Minimale e Tërheqjes do të jetë 250,000 EURO.

b) Shuma Minimale e Parapagimit do të jetë 5,000,000 EURO.

c) Shuma Minimale e Anulimit do të jetë 1,000,000 EURO.

d) Datat e Pagesës së Interesit janë 5 maj dhe 5 nëntor të çdo viti.

e) (1) Huamarrësi paguan Huan në 24 kështe gjashtëmujore të njëjta (apo pothuajse sa më të njëjta) në çdo Datë të Pagesës së Interesit, ku data e parë e Shlyerjes së Huas bie në Datën pasuese të Pagesës së Interesit menjëherë pas përvjetorit të tretë të kësaj Marrëveshjeje.

2) Pavarësisht nga sa më sipër, në rastet kur: (i) Huamarrësi nuk tërheq të gjithë pjesën përkatëse të

Shumës së Huas para datës së parë të Shlyerjes së Huas, siç specifikohet në paragrafin 2.02 (e) të Marrëveshjes së Huas; dhe (ii) Banka shtyn Datën e Fundit të Vlefshmërisë të përcaktuar në paragrafin 2.02 (f) të Marrëveshjes së Huas në një datë pas datës së parë të shlyerjes së Huas, atëherë shuma e çdo tërheqjeje të bërë në ose pas datës së parë të shlyerjes së Huas do të alokohet për t'u shlyer në shuma të barabarta në disa Data të Shlyerjes së Huas, të cilat bien pas datës së kësaj tërheqjeje (ndërsa Banka rregullon që shumat të alokohen siç është e nevojshme me qëllim që në çdo rast të përfitohet shumë e rrumbullakosur). Banka do të njoftojë Huamarrësin për këto alokime herë pas here.

f) Data e fundit e Vlefshmërisë do të jetë data katër vjet pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, apo një datë më e vonshme që Banka me kërkesë të Huamarrësit dhe me diskrecionin e saj mund të caktojë dhe të njoftojë Huamarrësin.

g) Norma e Komisionit të Angazhimit do të jetë 0.5% në vit.

h) Huaja është subjekt i një norme interesi të ndryshueshme. Pavarësisht nga sa më sipër, Huamarrësi mund të, si alternativë për pagesën e interesit në një Normë të Ndryshueshme Interesi në të gjitha ose ndonjë pjesë të Huas, të papaguar, të zgjedhë të paguajë interes në një normë interesi fikse në këtë pjesë të Huas, në përputhje me paragrafin 3.04 (c) të termave dhe kushteve standarde.

Paragrafi 2.03. Tërheqjet

Shuma në dispozicion mund të tërhiqet herë pas here në përputhje me dispozitat e Planit 2 për të financuar: (1) shpenzime të bëra (ose nëse Banka bie dakord, për t'u bërë) në lidhje me koston e arsyeshme të mallrave dhe punimeve që kërkohen për Projektin; dhe (2) Tarifën Front - End Fee.

Neni III

Zbatimi i projektit

Paragrafi 3.01. Angazhime të tjera në lidhje me Projektin

Përveç sipërmarrjeve të përgjithshme të përcaktuara në nenet IV dhe V të termave dhe kushteve standarde, Huamarrësi, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe:

a) Vë në dispozicion të Njesisë së Projektit, në përputhje me Marrëveshjen e Nënhuas, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, të ardhurat e Huas sipas afateve dhe kushteve të pranueshme për Bankën;

b) Ushtron të drejtat e tij sipas Marrëveshjes së Nënhuas, në mënyrë të tillë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe Bankës, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe për të përmbushur qëllimet për të cilat është dhënë Huaja;

c) Përveç rasteve kur Banka bie dakord ndryshe, nuk emëron, ndryshon, shfuqizon apo heq dorë nga asnjë nga dispozitat e Marrëveshjes së Nënhuas;

d) Bën të mundur që Njësia e Projektit të zbatojë të gjitha detyrimet në Marrëveshjen e Projektit, duke përfshirë, pa kufizim, detyrimet e tij në lidhje me:

1) krijimin dhe funksionimin e një njësie të zbatimit të projektit, siç parashikohet në paragrafin 2.03 të Marrëveshjes së Projektit;

2) prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve nga Projekti, siç parashikohet në nenin 2.04 të Marrëveshjes së Projektit;

3) çështjet mjedisore dhe sociale, siç parashikohet në nenin 2.05 të Marrëveshjes së Projektit;

4) punësimin dhe përdorimin e konsulentëve për të ndihmuar në zbatimin e projektit, siç parashikohet në nenin 2.06 të Marrëveshjes së Projektit;

5) mbajtjen e procedurave, të dhënave dhe llogarive, përgatitjen, auditimin dhe dorëzimin në Bankë të pasqyrave financiare dhe pajisjen e Bankës me çdo informacion tjetër relevant në lidhje me veprimet e Projektit apo Njesisë së Projektit, siç parashikohet në nenin 3.01 të Marrëveshjes së Projektit;

6) pajtueshmërinë me të gjitha kontratat lidhur me aspektet financiare dhe operacionale të Projektit dhe Njesisë së Projektit, siç parashikohet në nenet 3.02, 3.03 dhe 3.04 të Marrëveshjes së Projektit;

7) sigurimin se Njësia e Projektit ka fonde të mjaftueshme për të mbuluar nevojat e mirëmbajtjes, të identifikuar në planin e menaxhimit të aseteve dhe ndjekjen e pagesave hyrëse për t'u përgatitur si pjesë e Projektit;

8) pagesa e të gjitha taksave, detyrimeve, tarifave ose pagesave të tjera të pagueshme në lidhje me ekzekutimin, lëshimin, ofrimin, regjistrimin apo noterizimin e çdo Marrëveshjeje Projekti dhe çdo dokument tjetër që ka lidhje me këtë Marrëveshje;

9) delegimi në NJJP nëpërmjet Njesisë së Projektit të menaxhimit të përditshëm të Projektit duke përfshirë, por jo vetëm, menaxhimin e konsoliduar financiar dhe të prokurimeve;

10) vënien në fuqi, sipas nevojave, të rregullimeve në nivel dhe strukturë të tarifave të Njesisë së Projektit për të siguruar që Njësia e Projektit mund të plotësojë detyrimet e saj dhe të lejojë arritjen nga Njësia e Projektit të rikuperimit të plotë të kostos për shërbimet e saj; dhe

11) siguron, apo bëhet shkak për sigurimin, kur kërkohet, të gjitha licencat shtetërore, miratimet apo lejet e kërkuara nga Njësia e Projektit për financimin dhe zbatimin e Projektit dhe vazhdimin e biznesit të tij, duke përfshirë të gjitha miratimet dhe licencat e nevojshme për të garantuar që Njesisë së Projektit t'i jepet e drejta e përdorimit të rrugës dhe tokave të tjera të nevojshme për të zbatuar Projektin;

e) mbështet Njësinë e Projektit, siguron apo shkakton sigurimin e fondeve për Njësinë e Projektit, si dhe kur nevojiten për të arritur përfundimin e Projektit;

f) deri më 31 mars 2017, aprovohet Kodi i ri Hekurudhor i Republikës së Shqipërisë.

Neni IV

Pezullimi; përsheptimi; anulimi

Paragrafi 4.01. Pezullimi

Më poshtë janë specifikuar për qëllime të nenit 7.01(a)(xvii) të termave dhe kushteve standarde:

a) Kuadri ligjor dhe rregulator i zbatueshëm për sektorin në të cilin Njësia e Projektit vepron do të jetë ndryshuar, pezulluar, shfuqizuar apo hiqet në një mënyrë tjetër ndryshe nga ajo se si janë miratuar nga Banka me shkrim;

b) Statutet do të ndryshohen, pezullohen, shfuqizohen, anulohen apo do të hiqet dorë;

c) Kontrolli i Njesisë së Projektit do të transferohet në një palë të ndryshme nga Huamarrësi; ose

d) Njësia e Projektit ka dështuar në zbatimin e ndonjë prej detyrimeve të tij të parashikuara në Marrëveshjen e Nënhuas.

Paragrafi 4.02. Përsheptimi i Maturimit

Më poshtë specifikohet për qëllime të paragrafit 7.06 (f) të termave dhe kushteve standarde: çdo ngjarje e specifikuar në paragrafin 4.01, e cila vazhdon për tridhjetë ditë pas njoftimit të vendimit që i është dhënë nga Banka Huamarrësit, për këtë ndodhi.

Neni V

Hyrja në fuqi

Paragrafi 5.01. Kushtet para hyrjes në fuqi

Në vijim janë specifikuar për qëllime të paragrafit 9.02 (c) të termave dhe kushteve standarde si kushte shtesë për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Projektit:

a) Marrëveshja e Nënhuas, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, është nënshkruar dhe dorëzuar dhe të gjitha kushtet para hyrjes së saj në fuqi apo të drejtës së Njesisë së Projektit për të bërë tërheqje në të, përveç rasteve kur hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje, është përmbushur;

b) Parlamenti i Republikës së Shqipërisë ka ratifikuar këtë Marrëveshje dhe ratifikimi është botuar në Gazetën Zyrtare;

c) Marrëveshja e Projektit është nënshkruar dhe dorëzuar, dhe është autorizuar nënshkrimi dhe dorëzimi i Marrëveshjes së Projektit;

d) Konfirmimi nga Huamarrësi, nëpërmjet MTI-së, e pranueshme për Bankën që një kontribut i kostos së Projektit do të vihet në dispozicion nga Huamarrësi dhe do të përfshihet në buxhetin vjetor përkatës;

e) Marrja nga Banka e të dhënave, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, të zotimit të financimit nga WBIF-ja;

f) NJZP-ja është strukturuar me burimet të mjaftueshme dhe staf të kualifikuar dhe të përshtatshëm në përputhje me termat e referencës të pranueshme për Bankën;

g) Caktimi nga Njësia e Projektit të konsulentëve të financuar nga grantet e dhëna nga WBIF-ja dhe Banka, për të asistuar NJZP-në me përgatitjen, zbatimin dhe mbikëqyrjen e Projektit;

h) Banka është pajisur me prova/të dhëna nga Njësia e Projektit, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, për zbatimin e duhur të Planit të Veprimit Social dhe Mjedisor;

i) Banka ka marrë nga Njësia e Projektit Planin e Përvetësimit të Tokës për Projektin në përputhje me PR5 dhe Kuadrin e Përvetësimit të Tokës në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën; dhe

j) Banka është pajisur me të dhëna nga Njësia e Projektit, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për

Bankën, për zbatimin e duhur të Planin të Angazhimit të Palëve të Interesuara.

Paragrafi 5.02. Opinione ligjore

a) Për qëllime të nenit 9.03 (a) të termave dhe kushteve standarde, opinionin ose opinionet e avokatit do të jepen në emër të Huamarrësit nga Ministri i Drejtësisë dhe në vijim janë përcaktuar si çështje shtesë për t'u përfshirë në opinionin ose opinionet që i jepen Bankës:

1) Marrëveshja e nënhuas është autorizuar dhe dorëzuar në emër të Huamarrësit dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërisht detyrues të Huamarrësit, të zbatueshëm në pajtim me kushtet e saj.

b) Për qëllime të seksionit 9.03 (c) të termave dhe kushteve standarde, opinionin ose opinionet e këshilltarit jepen në emër të Njesisë së Projektit nga shefi i departamentit ligjor të subjektit të Projektit dhe në vijim janë përcaktuar si çështje shtesë për t'u përfshirë në opinionin ose opinionet që do t'i dorëzohen Bankës:

1) Marrëveshja e Nënhuas është autorizuar, nënshkruar dhe dorëzuar në emër të Njesisë së Projektit dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërisht detyrues të Huamarrësit, të zbatueshëm në pajtim me kushtet e saj; dhe

2) Marrëveshja e Projektit është autorizuar, nënshkruar dhe dorëzuar në emër të Njesisë së Projektit dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërisht detyrues të Njesisë së Projektit, e zbatueshme në pajtim me termat e saj.

Paragrafi 5.03. Ndërprerja për moshyrje në fuqi

Data e 180 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje është specifikuar për qëllimet e nenit 9.04 të termave dhe kushteve standarde.

Neni VI Të ndryshme

Paragrafi 6.01. Njoftimet

Adresat e mëposhtme janë përcaktuar për qëllime të nenit 10.01 të termave dhe kushteve standarde:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave
Bul. "Dëshmorët e Kombit", 3
Tiranë
Shqipëri

Në vëmendje të: Ministrit të Financave
Faks: +355- 4- 2228 494

Për Bankën:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
Londër EC2A 2JN
Mbretëria e Bashkuar

Në vëmendje të: Departamentit të Operimit të Administratës
Faks: +44-20-7338-6100

Në dëshmi të kësaj, palët nënshkruese, nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në pesë kopje (tri kopje për Huamarrësin dhe dy kopje për Bankën) dhe të dorëzohet në [_____] në ditën dhe vitin e shkruar më sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: _____

Emri: Z. Arben Ahmetaj

Titulli: Ministër i Financave

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____

Emri:

Titulli:

SHTOJCA 1 PËRSHKRIMI I PROJEKTT

1. Qëllimi i projektit është të ndihmojë Huamarrësin në rehabilitimin e linjës ekzistuese hekurudhore midis qyteteve të Tiranës dhe Durrësit me gjatësi të përafërt prej 34.17 km dhe ndërtimin e një linje të re hekurudhore rreth 5 km në gjatësi për t'u lidhur me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës dhe shkëmbimi i saj me linjën ekzistuese.

2. Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, që janë subjekt i ndryshimeve siç mund të bien dakord herë pas here Banka dhe Huamarrësi:

Pjesa A: Punimet e ndërtimit në lidhje me: (i) rehabilitimin e linjës ekzistuese hekurudhore midis qyteteve të Tiranës dhe Durrësit, me një gjatësi të përafërt prej 34.17 km; dhe (ii) ndërtimin e një linje të re hekurudhore rreth 5 km në gjatësi për t'u lidhur me Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës dhe shkëmbimi i saj me linjën ekzistuese.

Pjesa B: Shërbimet e Konsulencës për mbështetje në zbatimin e Projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve për pjesën A.

3. Projekti pritet të përfundojë më 31 dhjetor 2020.

SHTOJCA 2 KATEGORITË DHE TËRHEQJET

1. Tabela që i bashkëngjitet kësaj shtojce përcakton kategoritë, shumën e huas të caktuar për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen në çdo kategori.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet në lidhje me shpenzimet e bëra para datës së Marrëveshjes së Huas.

Bashkëlidhje e shtojcës

2

Kategoria	Shuma e huas e alokuar në monedhën e huas	Përqindja e shpenzimeve që duhen financuar
(1) Punime ndërtimi për pjesën A financiar nga huaja	36,501,300 EURO	100% duke përjashtuar çdo taksë
(2) Komisioni në kohën e blerjes fillestare për investim	368,700 EURO	100%
Totali	36,870,000 EURO	

Vlerësimet e kostos së Projektit dhe Plani i Financimit

Kostot e Projektit & Plani i Financimit (EURm)	BERZH Hua	BERZH Granti	EU/WBIF Grant	Qeveria e Shqipërisë	TOTALI
Punime civile (përf. Kontigj.)	36.87		32.935		69.8
Projektim i hollësishëm & dokumentet tenderit*			1.215		1.215
Mbikëqyrja e punimeve			1.5		1.5

Mbështetje për zbatimin			1		1
Forcimi i kapaciteteve institucionale		0.87			0.87
Përvetësimi i tokës TVSH				1 15.06	1 15.06
Totali	36.87	0.87	36.65	16.06	90.45

*) Ky komponent i projektit ka përfunduar.

